

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 116

50. évfolyam

Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

2007. május 26.

<u>Közleményszám</u>	Tartalom	Oldal
	I Állásfoglalások, ajánlások, iránymutatások és vélemények	
	VÉLEMÉNYEK	
	Európai Központi Bank	
2007/C 116/01	Az Európai Központi Bank véleménye (2007. április 13.) az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosításáról és kijelöléséről, valamint védelmük javítása szükségességének értékeléséről szóló tanácsi irányelv iránti javaslatról (CON/2007/11)	1
	II Közlemények	
	AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK	
	Bizottság	
2007/C 116/02	A Bizottság közleménye a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK tanácsi rendelet módosításáról és a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló javaslatokról	5
2007/C 116/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4608 – Siemens/UGS Corporation) ⁽¹⁾	6
2007/C 116/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4609 – Shell/Collier Capital/STV) ⁽¹⁾	6
2007/C 116/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4559 – Balfour Beatty/Galaxy/Exeter Airport) ⁽¹⁾	7
2007/C 116/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.4665 – The Apollo Group/Claire's Stores) ⁽¹⁾	7

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Bizottság

2007/C 116/07	Euro-átváltási árfolyamok	8
---------------	---------------------------------	---

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2007/C 116/08	A tagállamok által közölt információ az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 1628/2006 bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról ⁽¹⁾	9
2007/C 116/09	A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 70/2001/EK bizottsági rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról ⁽¹⁾	12

V Hirdetmények

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

Bizottság

2007/C 116/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec Précision Etirage/Werk Zeithain) ⁽¹⁾	16
2007/C 116/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4486 – Leitner/Strabag/Nordpark) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy ⁽¹⁾	17
2007/C 116/12	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.4671 – UTC/Initial Electronic Security Group) ⁽¹⁾	18

I

(Állásfoglalások, ajánlások, iránymutatások és vélemények)

VÉLEMÉNYEK

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK VÉLEMÉNYE

(2007. április 13.)

az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosításáról és kijelöléséről, valamint védelmük javítása szükségességének értékeléséről szóló tanácsi irányelv iránti javaslatról

(CON/2007/11)

(2007/C 116/01)

Bevezetés és jogalap

Az Európai Unió Tanácsa 2007. január 23-án arra kérte fel az Európai Központi Bankot (EKB), hogy alkosson véleményt az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosításáról és kijelöléséről, valamint védelmük javítása szükségességének értékeléséről szóló tanácsi irányelv iránti javaslatról ⁽¹⁾ (a továbbiakban: irányelvtervezet). Az irányelv eljárást hoz létre az európai létfontosságú infrastruktúrák azonosítására és kijelölésére; ezek olyan infrastruktúrák, amelyek megsemmisítése vagy megzavarása két vagy több tagállamot is, illetve csak egyetlen tagállamot érintene, ha a létfontosságú infrastruktúra egy másik tagállamban van. Az EKB-nak a vélemény meghozatalára szolgáló hatásköre az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 105. cikkének (4) bekezdésének első francia bekezdésén alapul.

1. Általános észrevételek

- 1.1. Az EKB teljesen egyetért az irányelvtervezet azon célkitűzésével, hogy fokozza az összehangoltságot a különböző fontos Európai Unióbeli ágazatokban a létfontosságú infrastruktúrákat és ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatokat érintő veszélyek – különösen terrorista támadások – megelőzésére, az azokra való felkészülésre és válaszadásra tervezett intézkedések között ⁽²⁾. Az EKB különösen fontosnak tekinti annak biztosítását, hogy az e veszélyekre való megfelelő válaszadás céljából egységes és összehangolt intézkedéseket hozzanak a különféle ágazatokban.
- 1.2. Tiszteletben kell tartaniuk a nemzeti és EU hatóságok meglévő hatásköreit az irányelvtervezet azon rendelkezéseinek, amelyek bizonyos feladatokat adnak a tagállamoknak az európai létfontosságú infrastruktúra azonosításával és a Bizottságnak történő bejelentésével kapcsolatban, valamint az európai létfontosságú infrastruktúrák üzemeltetői biztonsági terveinek létrehozásával, frissítésével, felülvizsgálásával és különösen rendszeres felügyeletével, illetve a minden egyes ágazat kockázati összefoglalójának a

⁽¹⁾ COM(2006) 787 végleges.

⁽²⁾ Az EKB egyetért azzal az állásponttal is, hogy a létfontosságú infrastruktúrák védelmére vonatkozó európai programoknak összveszély-megközelítésen kell alapulnia, elsőbbséget adva a terrorizmusból eredő veszélyeknek, valamint hogy e megközelítés alapján a létfontosságú infrastruktúrák védelmével kapcsolatos eljárásban figyelembe kell venni az ember által okozott, technológiai veszélyeket és a természeti katasztrófákat is.

Bizottságnak történő bejelentésével kapcsolatban. Ezek közé tartoznak a központi bankok azon kizárólagos hatáskörei, amelyeket a Szerződéssel összhangban ⁽¹⁾. Különösen szükség lesz annak biztosítására, hogy az irányelvtervezet végrehajtó nemzeti rendelkezések teljesen összhangban álljanak a központi bankok fizetési, értékpapír-elszámolási és kiegyenlítési rendszerek, elszámolóházak és központi ügyfelek tekintetében fennálló felvigyázói hatásköreivel vagy kötelezettségeivel ⁽²⁾. Ebben a tekintetben úgy értelmezzük, hogy az irányelvtervezet nem érinti a központi banki hatásköröket és függetlenséget. Az irányelvtervezetbe egy preambulumbekendést kell beiktatni e megfontolások szerepeltetése céljából.

- 1.3. Emellett az EKB hangsúlyozni kívánja, hogy az euro-rendszer és/vagy a nemzeti központi bankok már kialakítottak az euro-rendszerbeli fizetési rendszerekben az üzletmenet-folytonosságot biztosító intézkedéseket, és az EKB úgy véli, hogy ezt a munkát el kell ismerni abból a célból, hogy elkerülhetők legyenek a kettősségek, és biztosítható legyen a több hatóság által végzett munka egységessége.

2. Különös megjegyzések

- 2.1. *Először*, az irányelvtervezetben azonosított pénzügyi ágazat további felosztásra kerül (1) fizetési és értékpapír-elszámolási és kiegyenlítési infrastruktúrára és rendszerekre; illetve (2) szabályozott piacokra. Az EKB szélesebb értelmű megfogalmazást javasol abból a célból, hogy az lefedje a pénzügyi instrumentumok kereskedelmi, fizetési, elszámolási és kiegyenlítési rendszereit és infrastruktúráit.
- 2.2. *Másodszor*, a „létfontosságú infrastruktúra” fogalom meghatározása kifejezetten elismeri az ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatokat, mivel a csak egy ágazatra vonatkozó végrehajtási intézkedések hatásosságát jelentősen leronthatja az ágazatokon átnyúló szoros kapcsolatok megfelelő kezelésének elmulasztása. Megjegyezzük azonban, hogy e fogalom meghatározás nem utal kifejezetten a csak az EU-n belül elhelyezkedő eszközökre. Ezért nem egyértelmű, hogy az irányelvtervezet értelmében miként történne a részben az EU-n kívül található olyan eszközök kezelése, amelyek megzavarása vagy megsemmisítése érintené az európai létfontosságú infrastruktúrákat. Az EKB üdvözlölné, ha ebben a kérdésben további egyértelműsítésre kerülne sor.
- 2.3. *Harmadszor*, az európai létfontosságú infrastruktúra azonosítása szempontjából jelentőséggel bír a „súlyossági teszt” meglehetősen tág, és azt tovább kellene fejleszteni az országokban és ágazatokban a kijelölés egységességét biztosító, egyértelműbb mutatókkal. Hasznos lenne e fogalom még egyértelműbbé tétele akkor, amikor az irányelvtervezet értelmében komitológiai eljárással meghatározásra kerülnek a horizontális és ágazati kritériumok. Megjegyezzük, hogy az irányelvtervezet valószínűleg további igazgatási követelményeket keletkeztet, amelyek valószínűleg többletköltségeket okoznak az infrastruktúráknak és a megfelelő hatóságoknak. Az ilyen küszöbértékek meghatározásától függően a jelenleg felvigyázás alatt nem álló infrastruktúrák is felvigyázás alá kerülhetnek, további költségek mellett.
- 2.4. *Negyedszer*, külön közösségi jogi aktusra lehet szükség a közösségi intézmények, szervezetek vagy hivatalok tulajdonában álló vagy általuk üzemeltetett európai létfontosságú infrastruktúrák azonosítására és kijelölésére szolgáló eljárások létrehozásához. Míg az irányelvtervezet értelmében a Bizottság tehet javaslatot a tagállamok bejelentése és a Bizottság rendelkezésére álló egyéb információk alapján az európai létfontosságú infrastruktúráként kijelölendő létfontosságú infrastruktúrák listájára, lehetséges, hogy nem lenne gyakorlatias a közösségi szervek által üzemeltetett és páneurópai dimenzióval rendelkező európai létfontosságú infrastruktúrákat olyan rendszer részévé tenni, amit a tagállamok irányítanak.

⁽¹⁾ Ugyanakkor egy teljes EU-ra kiterjedő, a létfontosságú infrastruktúrák terrorista támadásoktól való védelmét szolgáló, átfogó stratégia előkészítésének összefüggéseiben az euro-rendszer ilyen kizárólagos hatáskörének elismerése nem jár azzal a következménnyel, hogy az teljesen elválna az Európai Közösségtől és mentesítené azt a közösségi jog minden szabálya alól (a C-11/00. sz. Bizottság kontra Európai Központi Bank ügy 135. pontja, EBHT 2003., I-7147. o.).

⁽²⁾ Például: az euro-rendszer kialakított elveket és eljárásokat a fizetési és elszámolási rendszerek és infrastruktúra felvigyázása tekintetében, ideértve a működési gondokkal szembeni olyan megelőző intézkedéseket, mint a 2006 júniusi, a rendszer-kockázati szempontból fontos fizetési rendszerekkel kapcsolatos, üzletmenet-folytonossági felvigyázói elvárások.

- 2.5. Ötödször, az irányelvtervezet szerint az európai létfontosságú infrastruktúrájának nyilvánított létfontosságú infrastruktúrák listáját az irányelvtervezettel létrehozott komitológiai eljárásnak megfelelően kell elfogadni ⁽¹⁾. Az összes létfontosságú infrastruktúrát tartalmazó lista elfogadására a felsorolt európai létfontosságú infrastruktúrák védelmére megfelelő biztonsági megoldásokat tartalmazó üzemeltetői biztonsági tervek létrehozása és üzembe állítása előtt kerülne sor, mivel az üzemeltetőknek a kijelölést követően egy év áll rendelkezésükre az üzemeltetői biztonsági terv elkészítésére. Ezzel összefüggésben a nyilvánosság nem kívánatos a fizetési, valamint értékpapír-elszámolási kiegyenlítési infrastruktúrák és rendszerek tekintetében. Különösen, hogy az irányelv céljai között szerepel a pénzügyi piacokat érintő fenyegetésekre való felkészülés, nem lenne ésszerű megoldás a pénzügyi piacok zavartalan működése szempontjából érdemi jelentőséggel bíró, létfontosságú infrastruktúrák listájának nyilvánosságra hozatala. Manapság – hasonló megfontolások alapján – a világ egyetlen országa sem hozna nyilvánosságra ilyen listát. Az EKB ezért nyomatékosan ajánlja az európai létfontosságú infrastruktúrák listájának titkos kezelését.
- 2.6. Végül, az EKB nyomatékosan ajánlja a végrehajtó intézkedések meghatározásakor a létező intézkedések megfelelő megfontolását és az azon területekre való összpontosítást, amelyeken eddig még nem határoztak meg külön intézkedéseket. Ebben az összefüggésben ezért kívánatosnak tűnik, hogy ne kezdődjön meg a munka a fizetések és elszámolások területére vonatkozó intézkedések meghatározása és végrehajtása tekintetében, hanem helyett kerüljön elismerésre az illetékes hatóságok által már elvégzett munka. Egyfelől a további szabályozást és a kapcsolódó terheket megfelelő hatáselemzés révén kell indokolni. Másfelől fontos e területen az előírások és szabályok megfelelő rugalmasságának megtartása, hogy azokat egyszerűen és folyamatosan hozzá lehessen igazítani a változó környezethez. Az EKB előnyben részesítené, ha nem kerülne sor jogi kötőerővel rendelkező, külön aktus elfogadására. Amennyiben a Bizottság a végrehajtási intézkedések elfogadása mellett dönt, a Szerződés értelmében az EKB-val hivatalos konzultációt kell folytatnia a fizetési és az értékpapír-elszámolási és kiegyenlítési rendszerekkel és az EKB hatáskörébe tartozó egyéb ügyekkel kapcsolatos minden ilyen intézkedésről ⁽²⁾.

3. Szerkesztési javaslatok

A melléklet tartalmazza azokat a szerkesztési javaslatokat, ahol a fentiek az irányelvtervezet módosítását eredményezik.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2007. április 13-án.

az EKB alelnöke

Lucas D. PAPADEMOS

⁽¹⁾ Az irányelvjavaslat 4. cikkének (2) bekezdése és 11. cikke.

⁽²⁾ A Szerződés 105. cikke (4) bekezdésének első francia bekezdése.

MELLÉKLET

Szerkesztési javaslatok

A Bizottság által javasolt szöveg

Az EKB által javasolt szöveg ⁽¹⁾

1. módosítás

Új (17a) preambulumbekzdés

A pénzügyi szektor alkalmazásában ennek az irányelvnek meg kell felelnie a Szerződéssel és a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányával a Központi Bankok Európai Rendszerére (KBER) ruházott feladatoknak és kötelezettségeknek. E tekintetben különleges figyelmet kell fordítani a KBER központi bankjai által a fizetési, illetve értékpapír-elszámolási és kiegyenlítési infrastruktúrák és rendszerek vonatkozásában ellátott üzemeltetői és felvigyázói feladatokra, valamint a központi bankok a pénzügyi rendszer stabilitásához való hozzájárulására. A munkavégzés szükségtelen megkettőződésének elkerülésére a tagállamoknak a központi bankok feladatkörükben végzett munkájára és rendszeres értékelésére kell hagyatkozniuk.

Indokolás – Lásd a vélemény 1.2. pontját

1. melléklet: A létfontosságú infrastrukturális ágazatok listája

VII. Pénzügy

Fizetési, valamint értékpapírlíring- és elszámolási infrastruktúrák és rendszerek

Szabályozott piacok

VII. Pénzügy

Pénzügyi instrumentumok kereskedelmi, fizetési, valamint értékpapírlíring- és elszámolási infrastruktúrái és rendszerei

~~Szabályozott piacok~~

Indokolás – Lásd a vélemény 2.1. pontját

⁽¹⁾ A szövegben vastag betűvel szedve szerepelnek az EKB által beilleszteni javasolt új szöveg. A szövegben áthúzott betűvel szedve szerepelnek az EKB által törölni javasolt részek.

II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ
KÖZLEMÉNYEK

BIZOTTSÁG

A Bizottság közleménye a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló 318/2006/EK tanácsi rendelet módosításáról és a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló 320/2006/EK tanácsi rendelet módosításáról szóló javaslatokról

(2007/C 116/02)

A Bizottság 2007. május 7-én rendeletjavaslatot nyújtott be a Tanácsnak a Közösségen belül a cukoripar szerkezetátalakítására szolgáló ideiglenes rendszer megállapításáról szóló, 2006. február 20-i 320/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ módosításáról, valamint a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2006. február 20-i 318/2006/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ módosításáról.

Az első javaslat célja, hogy vonzóbbá tegye a szerkezetátalakítási rendszerben való részvételt. E célból javasolja, hogy a termelőknek és a gépipari beszállítóknak fizetendő szerkezetátalakítási támogatást 10 %-ban rögzítsék, megszüntetve ezáltal a tagállamok azon lehetőségéből adódó jelenlegi bizonytalanságot, hogy magasabb százalékos rögzítéséről határozzanak. A termelők ehelyett kiegészítő kifizetést kapnak.

Továbbá javasolja, hogy a 2008/2009. gazdasági évre a termelők számára bevezessék azt a lehetőséget, hogy a szerkezetátalakítási folyamatot a szerkezetátalakítási támogatás iránti közvetlen kérelem benyújtásával kezdeményezzék, feltéve, hogy lemondanak a szállításhoz való jogukról olyan vállalkozásokkal szemben, amelyekkel az előző gazdasági évben szállítási szerződét kötöttek. Ennek következtében a tagállamoknak megfelelően csökkenteniük kell az érintett vállalkozások kvótáját. A javasolt intézkedések alkalmazása azonban legfeljebb az érintett vállalkozások számára elosztott kvóta 10 %-ának megfelelő kvótalemondásra korlátozódik, és így a termelők kérelmei tagállam általi elfogadásának érkezési sorrenden kell alapulnia.

A 320/2006/EK rendelet módosításait a 2008/2009. gazdasági évtől kezdve alkalmazni. Tekintetbe véve azt, hogy a szerkezetátalakítási támogatásra irányuló kérelmek benyújtási határideje 2008. január 31., a cukoripari vállalkozások és termelők számára javasolt, hogy közép- és hosszú távú versenyhelyzetüket alaposan elemezzék, és megfelelő időben készítsék el a szerkezetátalakítási támogatásra irányuló kérelmeiket.

A második javaslat a 318/2006/EK rendelet kivonásra vonatkozó rendelkezéseinek módosításait érinti. Ez magában foglalja a 209/2007/EK bizottsági rendeletben ⁽³⁾ meghatározott kritériumoknak a tanácsi rendeletbe történő integrálását egy esetleges, 2007-ben történő további kivonásra tekintettel. Javasolja továbbá, hogy töröljék el azt a rendelkezést, amely alapján a finomítók hagyományos ellátási szükségletei a kivonás által csökkennek. Ez a 2007/2008. gazdasági évtől lenne alkalmazandó.

⁽¹⁾ HL L 58., 2006.2.28., 48. o.

⁽²⁾ HL L 58., 2006.2.28., 1. o.

⁽³⁾ HL L 78., 2007.3.17., 20. o.

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4608 – Siemens/UGS Corporation)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/03)

2007. április 27-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafuszán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4608. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4609 – Shell/Collier Capital/STV)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/04)

2007. március 29-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafuszán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4609. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4559 – Balfour Beatty/Galaxy/Exeter Airport)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/05)

2007. március 12-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
- elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4559. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Bejelentett összefonódás engedélyezése
(Ügyszám COMP/M.4665 – The Apollo Group/Claire's Stores)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/06)

2007. május 22-én a Bizottság határozott, hogy engedélyezi a fentebb említett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. Ez a határozat a Tanács 139/2004/EK rendeletének 6(1)(b) paragrafusán nyugszik. A határozat teljes szövege kizárólag angolul érhető el, és azután teszik közzé, miután az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították a határozat szövegéből. Elérhető lesz:

- az Európa versenypolitikai weboldalon (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal lehetőséget kínál arra, hogy az egyedi fúziós döntések társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek.
 - elektronikusan az EUR-Lex honlapon az alábbi hivatkozási szám alatt: 32007M4665. Az EUR-Lex on-line hozzáférést biztosít az európai jogi anyagokhoz. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS SZERVEITŐL
SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

BIZOTTSÁG

Euro-átváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2007. május 25.

(2007/C 116/07)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam
USD USA dollár	1,3441	RON Román lej	3,2724
JPY Japán yen	163,50	SKK Szlovák korona	34,025
DKK Dán korona	7,4518	TRY Török líra	1,7885
GBP Angol font	0,67750	AUD Ausztrál dollár	1,6399
SEK Svéd korona	9,1912	CAD Kanadai dollár	1,4570
CHF Svájci frank	1,6499	HKD Hongkongi dollár	10,5146
ISK Izlandi korona	83,47	NZD Új-zélandi dollár	1,8506
NOK Norvég korona	8,0945	SGD Szingapúri dollár	2,0546
BGN Bulgár leva	1,9558	KRW Dél-Koreai won	1 247,66
CYP Ciprusi font	0,5832	ZAR Dél-Afrikai rand	9,5780
CZK Cseh korona	28,308	CNY Kínai renminbi	10,2860
EEK Észt korona	15,6466	HRK Horvát kuna	7,3128
HUF Magyar forint	249,83	IDR Indonéz rúpia	11 760,88
LTL Litván litász/lita	3,4528	MYR Maláj ringgit	4,5578
LVL Lett lats	0,6961	PHP Fülöp-szigeteki peso	61,963
MTL Máltai líra	0,4293	RUB Orosz rubel	34,8120
PLN Lengyel zloty	3,8105	THB Thaiföldi baht	44,057

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

A tagállamok által közölt információ az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 1628/2006 bizottsági rendelettel összhangban nyújtott állami támogatásokról

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/08)

Támogatás száma	XR 5/07
Tagállam	Egyesült Királyság
Régió	Tier 1(87 3(a)) — Tier 2 (87 3(c))
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Scottish Property Support Scheme
Jogalap	Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126 Local Government Act 1973 and Section 171 of the Local Government Act ect (Scotland) Act 1994
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	16 millió GBP
Maximális támogatási intenzitás	30 % A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.1.1.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department 5 Cadogan Street Glasgow G2 6AT United Kingdom Scottish Enterprise 5 Atlantic Quay 150 Broomielaw Glasgow G2 8LU United Kingdom Highlands and Islands Enterprise Cowan House Inverness Retail and Business Park Inverness IV2 7GF United Kingdom Scottish Local Authority Economic Development Group Stan Ure Chairman, SLAED c/o Economic Development Department Dundee City Council 3 City Square Dundee DD1 3BA United Kingdom
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://stateaidscotland.gov.uk/state_aid/SA_ApprovalsView.jsp?pContentID=354&p_applic=CCC&p_service=Content.show&
Egyéb információ	—

Támogatás száma	XR 7/07
Tagállam	Egyesült Királyság
Régió	Northern Ireland
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Urban Development Grant Scheme
Jogalap	Social Need Order 1986
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	9 millió GBP
Maximális támogatási intenzitás	30 %
	A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.1.1.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Department for Social Development Urban Regeneration Policy Unit Lighthouse Building 1 Cromac Place Gasworks Business Park Ormeau Road Belfast BT7 2JB United Kingdom Tel. (44-28) 90 82 93 67
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	http://www.dsni.gov.uk/index/urcdg-urban_regeneration/programmes_measures/special_measures_focusing_on_belfast_and_londonderry/udg.htm
Egyéb információ	—

Támogatás száma	XR 15/07
Tagállam	Egyesült Királyság
Régió	Tier 1 (87 3 (a)) — Tier 2 (87 3(c))
A támogatási program megnevezése vagy az ad hoc támogatási kiegészítésben részesülő vállalkozás neve	Regional Selective Assistance — Scotland
Jogalap	Industrial Development Act 1982, section 7 Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990, as amended by Scottish Statutory Instrument 2001 No 126
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Tervezett éves kiadás	85 millió GBP
Maximális támogatási intenzitás	30 %
	A rendelet 4. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.1.1.
Időtartam	2013.12.31.
Gazdasági ágazat	Minden, regionális beruházási támogatásra jogosult ágazat

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Scottish Executive Enterprise, Transport & Lifelong Learning Department 5 Cadogan Street Glasgow G2 6AT United Kingdom Tel. (0141) 242 5674 E-mail: allan.mccabe@scotland.gsi.gov.uk Scottish Enterprise 5 Atlantic Quay 150 Broomielaw Glasgow G2 8LU United Kingdom Tel. (0141) 228 2066 E-mail: Karen.fraser@scotent.co.uk Highlands & Islands Enterprise Cowan House Inverness Retail and Business Park Inverness IV2 7GF United Kingdom Tel. (01463) 244 474 E-mail: Melvyn.waumsley@hient.co.uk
Az internetcím, ahol a támogatási programot közzétették	www.rsascotland.gov.uk
Egyéb információ	—

A tagállamok tájékoztatása az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról szóló 70/2001/EK bizottsági rendelet értelmében engedélyezett állami támogatásokról

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/09)

Támogatás száma	XS 116/07
Tagállam	Olaszország
Régió	Regione Lazio
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Agevolazioni a favore di PMI per progetti di ricerca industriale e sviluppo precompetitivo
Jogalap	Deliberazione della giunta regionale n. 28 del 25.1.2007, in corso di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Lazio, attuativa della legge 27.10.1994, n. 598, art. 11 e s.m.i.
A támogatási program keretében tervezett éves kiadás, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás összege	25 millió EUR
Maximális támogatási intenzitás	A támogatás nem haladhatja meg közösségi jogszabályok által előírt felső határokat
A végrehajtás időpontja	2007.1.25.
A támogatási program vagy egyedi támogatás nyújtásának időtartama	Korlátlan, a támogatási programot azonban 2006. december 31-ig mentesítették az EK-Szerződés 88. cikkének (3) bekezdése szerinti bejelentési kötelezettség alól; ezen időpontban jár le a 70/2001/EK rendelet hatálya, amennyiben azt meg nem hosszabbítják.
A támogatás célja	A támogatás célja az ipari kutatási tevékenységek és a kísérleti fejlesztés megkönnyítése
Érintett gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Regione Lazio — Assessorato della Piccola e media impresa, commercio e artigianato Direzione regionale attività produttive Via Cristoforo Colombo, 212 I-00147 Roma Tel. (39) 06 51 68 37 75 Fax (39) 06 51 68 37 73 E-mail: nconsole@regione.lazio.it
Egyéb információk	A támogatás programot a Bizottság korábban a 2002. március 5-i 2002/691/EK határozattal hagyta jóvá

Támogatás száma	XS 132/07
Tagállam	Ciprus
Régió	—
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Πρόγραμμα «Διακρατική Συνεργασία Κύπρου-Ρουμανίας»/Programma «Diakratiki Synergasia Kyproy-Roymanias»

Jogalap	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου 64.596 ημερομηνίας 9 Νοεμβρίου 2006 και Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας της 14ης Μαρτίου 2006
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,2 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.4.2.
Időtartam	2007.12.31.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας/Idryma Proothisis Ereynas Γωνία Απελλή και Νιρβάνα, Αγ. Ομολογητές, CY-1683, Λευκωσία/Gonia Apelli kai Nirbana, Ag. Omologites, CY-1683, Leykosia
Támogatás száma	XS 133/07
Tagállam	Cyperus
Régió	—
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Πρόγραμμα «Διακρατική Συνεργασία Κύπρου-Σλοβενίας»/Programma «Diakratiki Synergasia Kyproy-Slovenias»
Jogalap	Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου 58.911 ημερομηνίας 12 Νοεμβρίου 2003 και Απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Ιδρύματος Προώθησης Έρευνας της 14ης Μαρτίου 2006
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 0,175 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.4.2.
Időtartam	2007.12.31.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας/Idryma Proothisis Ereynas Γωνία Απελλή και Νιρβάνα, Αγ. Ομολογητές, CY-1683, Λευκωσία/Gonia Apelli kai Nirbana, Ag. Omologites, CY-1683, Leykosia
Támogatás száma	XS 134/07
Tagállam	Ausztria
Régió	Niederösterreich

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Richtlinien der NÖ Bürgschaften GmbH
Jogalap	1. Satzung der NÖ Bürgschaften GmbH 2. Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 des EG-Vertrags auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen in der geltenden Fassung
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 2,3 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.4.1.
Időtartam	2008.6.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	NÖ Bürgschaften GmbH Gottfried-Keller-Gasse 2 A-1030 Wien
Támogatás száma	XS 142/07
Tagállam	Egyesült Királyság
Régió	North East of England
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Sea Dragon Technical Services Ltd
Jogalap	Regional Development Act 1999
Az intézkedés típusa	Egyedi támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: –; Tervezett támogatás teljes összege: 0,065 millió GBP
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.4.26.
Időtartam	2007.12.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Feldolgozóipar
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Fergus Mitchell ONE Northeast Stella House Newcastle Upon Tyne NE15 8NY United Kingdom

Támogatás száma	XS 145/07
Tagállam	Németország
Régió	Sachsen-Anhalt
A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Inanspruchnahme von Beratungsleistungen durch Kleinunternehmen, kleine und mittlere Unternehmen in Sachsen-Anhalt (Beratungshilfeprogramm)
Jogalap	Mittelstandsförderungsgesetz (MFG) vom 27.6.2001, Landeshaushaltsordnung des Landes Sachsen-Anhalt (LHO) vom 30.4.1991, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 28.4.2004
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Költségvetés	Tervezett éves kiadás: 1,239 millió EUR; Tervezett támogatás teljes összege: –
Maximális támogatási intenzitás	A rendelet 4. cikkének (2)–(6) bekezdésével és 5. cikkével összhangban
Végrehajtás időpontja	2007.5.1.
Időtartam	2008.6.30.
Célkitűzés	Kis- és középvállalkozások
Gazdasági ágazat	Kis- és középvállalkozások részére nyújtott támogatásra jogosult valamennyi ágazat
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Investitionsbank Sachsen-Anhalt, Förderberatungszentrum Domplatz 12 D-39104 Magdeburg

V

(Hirdetmények)

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

BIZOTTSÁG

Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec Précision Etirage/Werk Zeithain)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/10)

1. 2007. május 21-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a Salzgitter AG (a továbbiakban: Salzgitter, Németország) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbi a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a Vallourec Précision Etirage S.A.S. (a továbbiakban: VPE, Franciaország) felett, illetve eszközvásárlás útján a Zeithain székhelyű V&M Deutschland GmbH acélerőműve (a továbbiakban: Werk Zeithain, Németország) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Salzgitter esetében: különféle acéltermékek gyártása és értékesítése, ideértve az acélcsöveket, valamint az ehhez kapcsolódó szolgáltatások nyújtása,
- a Vallourec esetében: gáz- és energiahordozók szállítására alkalmas, valamint az autóipar, a petrokémia és a mérnöki alkalmazások esetében használatos acélcsövek gyártása és értékesítése,
- a VPE esetében: precíziós acélcsövek gyártása és értékesítése,
- a Werk Zeithain esetében: hegesztetlen csövek gyártása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4628 – Salzgitter/Vallourec Précision Etirage/Werk Zeithain hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon ((32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság),
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel (Brüsszel)

(¹) HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4486 – Leitner/Strabag/Nordpark)
Egyszerűsített eljárás alá vont ügy
(EGT vonatkozású szöveg)
(2007/C 116/11)

1. 2007. május 21-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a STRABAG SE (a továbbiakban: STRABAG, Ausztria) csoporthoz tartozó A-WAY Infrastrukturprojektentwicklungs- und -betriebs GmbH (a továbbiakban: A-WAY, Ausztria) és a Leitner SpA (a továbbiakban: Leitner-csoport, Olaszország) csoporthoz tartozó Leitner GmbH által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbiek részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja szerint a korábban az A-WAY kizárólagos irányítása alatt álló Nordpark Errichtungs- und Betriebs GmbH (a továbbiakban: Nordpark) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Leitner csoport esetében: drótkötélpályák gyártása, szél erőművek és utasszállító-rendszerek tervezése és építése,
- a Leitner GmbH esetében: drótkötélpályák gyártása,
- a STRABAG esetében: építőágazat,
- az A-WAY esetében: a Nordpark holdingja,
- a Nordpark esetében: drótkötélpályák építése és üzemeltetése az innsbrucki régióban.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye ⁽²⁾ szerint az ügylet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4486 – Leitner/Strabag/Nordpark hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (fax: (32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton az alábbi címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.

⁽²⁾ HL C 56., 2005.3.5., 32. o.

Összefonódás előzetes bejelentése
(Ügyszám COMP/M.4671 – UTC/Initial Electronic Security Group)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2007/C 116/12)

1. 2007. május 16-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 4. cikke szerint bejelentést kapott a United Technologies Corporation (a továbbiakban: UTC, Egyesült Államok) által tervezett összefonódásról, amely szerint az előbbi a tanácsi rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez a Rentokil Initial plc elektronikus biztonsági részlege (Electronic Security Group, a továbbiakban: Initial ESG, Egyesült Királyság) egésze felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- az UTC esetében: a széles tevékenységi körű csoport az építési rendszereket, illetve a repülési és űrhajózási ipart látja el termékekkel és szolgáltatásokkal, beleértve az elektronikus biztonságtechnikai, megfigyelő, tűzjelző és tűzoltó rendszereket,
- az Initial ESG esetében: elektronikus biztonságtechnikai, valamint tűzjelző és riasztórendszerek, és az ezekhez kapcsolódó szolgáltatások biztosítása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett ügylet a 139/2004/EK rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.4671 – UTC/Initial Electronic Security Group hivatkozási szám feltüntetésével lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon ((32-2) 296 43 01 vagy 296 72 44) vagy postai úton a következő címre:

European Commission (Európai Bizottság)
Directorate-General for Competition (Versenypolitikai Főigazgatóság)
Merger Registry (Fúziós Iktatási Osztály)
J-70
B-1049 Brussels (Brüsszel)

⁽¹⁾ HL L 24., 2004.1.29., 1. o.